



LATVIJAS REPUBLIKA
ĶEGUMA NOVADA
SOCIĀLAIS DIENESTS

Reģ.90001463345

Komunālā ielā 3, Ķegums, LV 5020, Tālr. 65038896, 65038898, fakss 65038897

kegumasd@apollo.lv

Ķegumā

20.03.2012.

**Starptautiskajam fondam
„Triumph des Herzens”**

PATEICĪBA

Ķeguma novada sociālais dienests š.g. 13.martā saņēma Jūsu sūtījumu pensionāta iemītnieku un Ķeguma novada trūcīgo iedzīvotāju atbalstam.

Ķeguma novada sociālais dienests ir pašvaldības iestāde, kura apkalpo Ķeguma, Rembates, Birzgales un Tomes iedzīvotājus. Mūsu novadā ir aptuveni 6500 iedzīvotāju. Sociālā dienesta struktūrā ietilps arī Ķeguma sociālās aprūpes centrs, kurā ir 17 iemītnieki, kas ir pensija vecuma cilvēki bez apgādniekiem, cilvēki ar funkcionāliem traucējumiem un invalīdi. Pieprasījums pēc aprūpes centra sniegtajiem pakalpojumiem ir lielāks nekā mēs to varam nodrošināt. Tāpēc Ķeguma novada dome ir nolēmusi pārcelt aprūpes centru uz citām, daudz plašākām telpām. Jau šogad tiek plānota telpu rekonstrukcija. Tiek plānots, ka jaunajā ēkā aprūpi varēs saņemt 38 vecie ļaudis. Būs vajadzīgas gan mēbeles, gan gultas veļa. Tāpēc izsakām Jums visdziļāko pateicību par atbalstu – 9 slimnīcas gultām, dīvānu un skapi, kuri noderēs jaunajās telpās, kā arī par medikamentiem, kopšanas līdzekļiem un apģērbu. Mēbeles tik izmantotas jaunajās telpās, bet apģērbs un zāles jau šobrīd lieti noder.

Jūsu sūtītie medikamenti ir ļoti liels atbalsts arī nabadzīgajām Ķeguma novada ģimenēm. Ķeguma novadā šobrīd ir 534 trūcīgas personas. Medikamentus trūcīgajiem iedzīvotājiem izsniedz sociālajā dienestā un tā apkalpošanas punktos pagastos.

Vēlreiz pateicamies Jums par sirds siltumu un sniegto atbalstu! Lai Jums piepildās ieceres un pietiek spēka un atsaucības pildot šo cilvēkiem vajadzīgo darbu!

Ar cieņu –

Ķeguma novada sociālā dienesta
vadītāja Vineta Kļava



REPUBLIK LETTLAND
BEZIRK VON KEGUMA
SOZIALE DIENSTE

Reģ.90001463345

Komunālā ielā 3, Ķegums, LV 5020, Tālr. 65038896, 65038898, fakss 65038897

kegumasd@apollo.lv

Ķegumā

20.03.2012.

**Internationale Stiftung
“Triumph des Herzens”**

HERZLICHEN DANK

Am 13. März hat der Sozialdienst des Landkreises Kegums Ihre humanitäre Hilfe für unsere Altenheim und die armen Leute des Bezirks Kegums erhalten.

Der Sozialdienst des von Kegums kümmert sich nebst der Gemeinde von Kegums auch für die Bewohner von Rembate, Birzgale und dem Bezirk Tome. Gesamthaft betreuen wir ca. 6‘500 Einwohner in unserem Einzugsgebiet. Im Rahmen des Sozialdienstes unterhalten wir ein Sozialzentrum in Kegums. Derzeit beherbergen wir 17 pensionierte, einsame Menschen mit funktionellen Problemen sowie Menschen mit Behinderungen. Die Nachfrage nach sozialer Betreuung übersteigt unsere Möglichkeiten, weshalb der Bezirksrat von Keguma beschlossen hat, für das Sozialzentrum neue Räumlichkeiten zu beziehen, in denen wir mindestens 38 Personen betreuen können. Die neuen Räumlichkeiten befinden sich noch im Umbau. Wir benötigen für das neue Zentrum zusätzliche Möbel und Bettwäsche.

Wir sind sehr dankbar für die 9 Betten, das Sofa, die Kleiderschränke sowie die Medikamente und die Kleidung, die wir von Ihnen erhalten haben. Die Möbel werden wir in den neuen Räumlichkeiten verwenden; die Kleidung und Medikamente wurden bereits an Bedürftige abgegeben.

Die Medikamente, die wir von Ihnen erhalten haben, sind von grossem Wert für die Unterstützung von armen Familien hier in Kegums. Wir haben 534 Familien mit sehr geringem Einkommen. Die Medikamente werden über das Sozialzentrum und in den ländlichen Gebieten verteilt.

Wir möchten Ihnen nochmals unseren grossen Dank für Ihre Freundlichkeit und Unterstützung ausdrücken. Für die Tätigkeiten Ihres Hilfswerks wünschen wir Ihnen weiterhin viel Erfolg und Kraft.

Mit freundlichen Grüßen,

Vineta Klava

Leiterin des Sozialdienstes von Kegums



REPUBLIC OF LATVIA
DISTRICT OF KEGUMA
SOCIAL SERVICE

Reģ.90001463345

Komunālā ielā 3, Ķegums, LV 5020, Tāl. 65038896, 65038898, fakss 65038897

kegumasd@apollo.lv

Ķegumā

20.03.2012.

International Foundation
“Triumph of Heart”

GRATITUDE

On 13 March Social Service of the District of Kegums received your humanitarian aid for our tenants of the Old People’s Home and the poor people of the District of Kegums.

Social Service of the District of Kegums is municipality institution that is taking care also for the inhabitants of Rembate, Birzgale and Tome rural district. The total is about 6500 inhabitants in our district. Within the framework of our Social Service is Social Care Centre in Kegums. At present there are 17 retired lonely people with functional problems as well as disabled people. Demand for the social care exceeds our potential; therefore the Council of Keguma District has decided to move the Care Centre to new facilities. We are planning to receive 38 people. The new premises are under reconstruction. We will need more furniture and linen.

We are very grateful for the received 9 beds, sofa, wardrobe as well as medicaments and clothes. Furniture we will bring to the new premises, but clothes and medicaments are in use already now.

The received medicaments are of great support for the poor families of the District of Kegums. We have 534 families with very small income. The medicaments we distribute at the Social Centre and all the Rural Districts.

Once again we would like to express our gratitude for your kindness and support. We wish you much success and strength in carrying such wonderful care about the people.

Sincerely,

Vineta Klava

Head of the Social Service of the District of Kegums



Sociālās aprūpes centra iemītnieki
Bewohner des Sozialzentrums in Kegums. Lettland
Social care center residents in Kegums. Latvia



Sociālās aprūpes centrs šobrīd atrodas šajā ēkā
Das Sozialzentrum von Kegmus
Social Care Center of Kegums



Sociālā dienesta vadītāja pārskaita saņemto zāļu iepakojumus
Die Leiterin des Sozialdienstes beim Empfang der Medikamente
Head of Social Services receives the Paracetamol Packages



Sociālajā dienestā tiek dalīti medikamenti
Abgabe der Medikamente durch das Sozialzentrum in Kegums
Distribution of the Paracetamol by the Social Care Center of Kegmus